

---

## NOTA DE PRENSA

---

# VI edición Premios Fundación Consejo España China

- Los Premios de la Fundación Consejo España China, que alcanzan su sexta edición, reconocen desde el año 2005 la labor de aquellas personas, instituciones o empresas que contribuyen de manera especial a estrechar las relaciones entre España y la República Popular China.
- El acto de entrega, que tuvo lugar el 29 de enero en el Palacio de Viana en Madrid, contó con la presencia del Ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España, José Manuel García-Margallo.
- Los galardonados en esta edición han sido Bodegas Torres, representada por su presidente Miguel A. Torres, y Chen Zhongyi, director del Instituto de Literaturas Extranjeras de la Academia China de Ciencias Sociales y uno de los más destacados hispanistas chinos.
- La Fundación Consejo España China es una institución privada y sin ánimo de lucro constituida en el año 2004, cuya misión se encuadra en el ejercicio de la llamada Diplomacia Pública entre nuestros dos países. En dicha misión de crear puentes entre España y China en todos los ámbitos, colabora con la Administración y especialmente con el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, con afán de complementar la Acción Exterior desde la vertiente de la sociedad civil. .

**Madrid, 29 de enero de 2016.-** El 29 de enero tuvo lugar en el Palacio de Viana, en Madrid, el acto de entrega de la sexta edición de los Premios Fundación Consejo España China. Los galardones reconocen desde el año 2005 la labor de aquellas personas, instituciones o empresas que contribuyen de una manera especialmente significativa a estrechar las relaciones entre España y la República Popular China en cualquier ámbito.



Los Premios forman parte de las distintas actividades que la FCEC desarrolla para tender puentes entre ambos países, fomentando para ello un mayor conocimiento mutuo y la multiplicación de redes de contacto entre ambas sociedades en sus más diversos ámbitos: económico, cultural, educativo, legal y otros.

La ceremonia estuvo presidida por el Ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España, José Manuel García-Margallo, quien con su presencia reafirmó y consolidó el papel de la Fundación Consejo España China dentro del ejercicio de la Diplomacia Pública.

El Patronato de la FCEC es quien seleccionó las candidaturas finalmente premiadas en esta edición, que recayeron en su vertiente española en Bodegas Torres, representada por su presidente Miguel A. Torres, y en la vertiente china en Chen Zhongyi, director del Instituto de Literaturas Extranjeras de la Academia China de Ciencias Sociales. El acto de entrega de los Premios estuvo presidido por el presidente de la FCEC, Juan Lládó.

## **Bodegas Torres**

Tradición familiar, innovación y carácter internacional definen a Bodegas Torres. A lo largo de su historia el Grupo se ha basado en estos pilares para construir una marca sólida y reconocida en todo el mundo, que en la actualidad cuenta con presencia en más de 150 países. Entre ellos ocupa una posición destacada China, donde operan desde 1997 y cuya facturación alcanza el 10 % de su total de ventas en el extranjero. Torres China emplea a 300 personas y posee 8 oficinas, 3 restaurantes y 22 tiendas Everwines, un punto de venta directa para consumidores que mezcla el concepto de bar y tienda.

China ha supuesto en la trayectoria empresarial de las Bodegas un hito importante, tanto por reforzar la estrategia de internacionalización de la compañía, que ya factura el 70 % de su volumen de negocio en el exterior, como por el éxito logrado, basado en la capacidad de adaptación y en una acertada visión a largo plazo. Solo gracias a esta buena gestión Bodegas Torres es hoy, casi 20 años después de su llegada a China, la segunda importadora más importante del país, convirtiendo su vino Sangre de Toro en un icono social y fomentando entre los consumidores una cultura del vino, aglutinando bajo su marca tres conceptos clave: Servicio integral al consumidor, prestigio y calidad en sus vinos y amplia distribución, al ofrecer más de 450 vinos de 14 países.

El reconocimiento de la marca Bodegas Torres es patente a nivel mundial y buena prueba de ello es la designación en 2014 y 2015 como la marca de vinos más admirada del mundo. Otros galardones, como el Premio Lifetime Achievement Award de la revista The Drinks Business a su presidente, Miguel A. Torres, en 2010, o la designación ese mismo año y en 2015 como Green Company of the Year, reconocen la apuesta del Grupo por la innovación y su compromiso social y medioambiental. Bodegas Torres desarrolla el Programa Torres & Earth, un proyecto para paliar el cambio climático y reducir las emisiones de CO2.

En definitiva, la compañía ha logrado hacer confluir con éxito la sabiduría de tres siglos de historia de un apellido vinculado al mundo del vino, el cuidado respetuoso, responsable e innovador de la tierra y sus viñedos, materia prima de su negocio, y una actitud pionera y aperturista hacia el mercado global, clave para el crecimiento y la solidez de los proyectos empresariales de gran envergadura.

### Chen Zhongyi

Destaca entre los hispanistas más reconocidos en la actualidad y es director del Instituto de Literaturas Extranjeras en la Academia China de Ciencias Sociales, uno de los más relevantes think tanks del país. Su perfil profesional se completa con su labor como investigador, traductor, divulgador y escritor. Este brillante currículum ha colaborado a cimentar uno de los aspectos más destacados de su biografía: Su prominente labor como **divulgador** de la cultura y la literatura en español en China.

Su afán por acercar y conectar a ambas culturas a través de la letras le ha convertido en una figura de referencia para editoriales y otros investigadores y ha propiciado un cambio en la propia literatura china, tal y como reconoce el escritor chino Yan Lianke.

Su labor como **investigador** se extiende a la literatura escrita en español, tanto clásica como contemporánea y ha publicado numerosas monografías y artículos sobre literatura y teoría del Siglo de Oro, la nueva novela latinoamericana, los estudios cervantinos o la obra de Gabriel García Márquez, entre otros.

Como **traductor**, es responsable de la colección de relatos “El cantar de los ciegos” y “Aura”, obras del escritor mexicano Carlos Fuentes; “La familia de Pascual Duarte”, de Camilo José Cela, y tres tomos sobre obras de Borges.

Como **editor** ha dirigido las colecciones *Escritoras Españolas*, que incluye obras de Carmen Laforet, Rosa Regás, Elvira Lindo, Dulce Chacón o Rosa Montero, entre otras; y *Escritores Españoles Contemporáneos*, recopilación de obras de Enrique Vila-Matas, Juan Madrid, Jesús Ferrero o Juan José Millás.

Taciana Fisac, sinóloga y directora del Centro de Estudios de Asia Oriental de la Universidad Autónoma de Madrid, le califica como el mejor embajador de la cultura en lengua española en el país asiático. Con ella Chen Zhongyi dirigió para la Exposición de Shanghai de 2010, el proyecto “Viaje a Xibanya: Escritores chinos cuentan España”, en el que destacados escritores chinos relataron su visión de España a partir de la visita que realizaron a nuestro país. El Instituto Cervantes de Pekín cuenta también con su estrecha colaboración desde su puesta en marcha y ha ejercido en numerosas ocasiones de destacado anfitrión para los escritores españoles e iberoamericanos que visitan China.

### Ediciones anteriores

Desde su puesta en marcha en 2004 la FCEC ha celebrado cinco ediciones del Premio de la Fundación y en todas ellas ha contado con la presencia y el apoyo de los diferentes ministros de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España.

En el año 2005 el Ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación entregó los **primeros galardones**, que recayeron en José Cosmen Adelaida, presidente de Honor del Grupo ALSA, y Dong Yansheng, catedrático de español en la Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín y autor de la primera traducción directa de El Quijote al mandarín.

La **segunda edición** reconoció la labor de Cesar Alierta, presidente de Telefónica, SA, y Zhang Chungjiang, presidente de la operadora China Netcom. El año 2009 tuvo lugar en Barcelona el Acto de Entrega de los galardones en su **tercera edición**, que en esta ocasión premiaron a los hasta entonces co-presidentes del Foro España China (2003-2009), Juan Antonio Samaranch y Hu Qi Li. El galardón cobró así en aquella edición especial relevancia, al reconocer la contribución personal de los galardonados en la creación de los Foros y el fortalecimiento de las relaciones entre ambos países en el ámbito de la Fundación Consejo España China.

En 2012 fueron Pedro Bueno, presidente de CEIBS, y ZhuXiaoming, presidente ejecutivo de CEIBS, los que recibieron el galardón en su **cuarta edición**. Air China y Gestamp fueron



los premiados en la **quinta y última edición** celebrada hasta ahora y que tuvo lugar en 2014.

## La Fundación Consejo España China

La Fundación Consejo España China es una institución privada y sin ánimo de lucro constituida en el año 2004, cuya misión se encuadra en el ejercicio de la llamada Diplomacia Pública entre nuestros dos países. En dicha misión de crear puentes entre España y China en todos los ámbitos, colabora con la Administración y especialmente con el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, con afán de complementar la Acción Exterior desde la vertiente de la sociedad civil.

Su objetivo es el fomento de un mayor contenido de intercambio bilateral desde una aproximación global y en sus más diversos ámbitos: económico, cultural, educativo, turístico, etc..., contando para ello con programas y actividades propias encaminadas a crear un foco de atención permanente hacia China.

El propio Patronato, órgano de gobierno de la Fundación, refleja esta variedad de intereses al aglutinar a empresas, universidades, ayuntamientos, escuelas de negocios, entidades culturales o deportivas. Su común denominador: Constituir en sus respectivos campos destacados referentes de presencia o actividad con China. Al mismo tiempo, diversos departamentos de la Administración integran igualmente el Patronato facilitando el diálogo y la colaboración público-privada.

La Fundación Consejo España China lleva también a cabo una labor institucional y de representación permanente, bien sea con motivo del intercambio de Visitas Oficiales, presencia en actividades sectoriales organizadas por instituciones colaboradoras, encuentros con personalidades de ambos países, etc...

### Para más información

[www.spain-china-foundation.org](http://www.spain-china-foundation.org)

#PremioFCEC

Twitter: @Spain\_China

Facebook: <https://www.facebook.com/FundacionConsejoEspanaChina/>

Youtube: <https://www.youtube.com/user/SpainChinaF>



## **Contacto prensa - Fundación Consejo España China**

Verónica San Narciso  
NOLSOM COMUNICACIÓN  
veronica@nolsom.com  
M: 686 58 63 22